

VALDERRAMA MARTÍNEZ, F. *Método de árabe dialectal marroquí. Libro II.*
Tetuán, Editora marroquí.

1. dīma kā-naxruḡ bekri men eḡ-ḡār dyāli. Ṣammri ma ka-nedxul mwaxxaḡ (n)el-mḡarṣa. dīma Ṣandi l-ūḡah nḡif u l-iddīn nḡāf u l-ḡwāyeḡ nḡāf. el-ktāb dyāli mezyān bezzāf u huwwa nḡif bezzāf. kā-naqra fih f en-nḡār. Ṣandi wāḡd el-kunnāš f eḡ-ḡār dyāli. kā-nekteb fih f el-līl. āna farḡān bezzāf. šāḡbi mīlūd xreḡ el-bāraḡ mwaxxaḡ men eḡ-ḡār dyālu w dxal mwaxxaḡ (n) el-mḡarṣa. Mīlūd Ṣammru ma kā-ykūn Ṣandu ḡ-ḡarīn nḡāf. el-ktāb dyālu dīma mwussax. Mīlūd ma kā-yaqra ši b el-Ṣqal. Mīlūd ḡaznān. (p. 16)

2. āna msemmi Muṣṡafa w Ṣandi sbaṢ snīn. Ṣandi wāḡhad xāy u wāḡhad oxti. xāy msemmi Naṣar u Ṣandu xams snīn. xti msemmiyya Malika w Ṣanda ārbaṢ snīn. mnāyn kā-naxruḡ mel l-mḡarṣa, kā-nemši n eḡ-ḡār dyāli. el-bāb d eḡ-ḡār dyāli mešdūda. kā-ndoqq u kā-yfethu el-bāb. kā-nedxul (n) eḡ-ḡār u kā-nṢayyaḡ Ṣla xūti. ḡūma farḡānīn u kā-yḡīw b eḡ-ḡri. el-bāraḡ, mnāyn dxolt (n) eḡ-ḡār dyāli, Ṣayyaḡ Ṣla xūti. ḡāw u mšīna l ez-zanqa b et-tlāta mṢa bāba. (pp. 26-27).

3. Ṣandi wāḡhad le-ktāb mezyān bezzāf, huwwa ṣḡīr. fih bezzāf d et-tṣāwaḡ. kā-nšūf fih wāḡd eḡ-ḡāḡel u wāḡhad le-mḡa w wāḡd el-kelb u wāḡd el-qatt u wāḡd el-baqra w wāḡd eḡ-tayr u wāḡd eḡ-ḡār u bezzāf d el-ḡwāyeḡ. kā-naqra f ktābi ḡīn kā-nkūn f el-mḡarṣa. el-mudarris kā-yṢayyaḡ Ṣla l-ūlād u kullna kā-nemšīw. el-mudarris kā-yaṢṡi le-ktūb n el-ūlād. na wāḡfīn quddāmu. kā-naqḡāw wāḡhad b wāḡhad. mnāyn kā-naqra, kā-nkūn farḡān bezzāf. kā-nšedd le-ktāb u kā-negles. kā-nnezzel le-ktāb Ṣla l-mēsa. āna kā-naqra dīma b el-Ṣqal bezzāf. ktābi Ṣammru ma kā-ykūn mwussax. (p. 30).

4. ḡāri kbīra w mezyāna. Ṣanda wāḡd el-bāb kbīra quddāma. Ṣanda bezzāf d eḡ-tīqān. mūra ḡāri kāyen wāḡd eḡ-ḡyāt ṣḡīr. f ḡād eḡ-ḡyāt Ṣandna eš-šḡar w en-nuwwār. Ṣandna kadalik bezzāf d ed-dḡāḡ. qḡīb men ḡāri kāyen wāḡd el-wād. ḡād el-wād fih el-ma bezzāf. f eḡ-ḡār dyāli bāba w yimma w xūti. Ṣandi ḡūḡ d el-xūt. wāḡhad msemmi Mūsa w Ṣandu tmen snīn. xāy Bārāka ṣḡīr. Ṣandu telt snīn. āna kā-nḡabb bezzāf el-wālīdīn dyāli w xūti. el-wālīdīn dyāli mlāḡ bezzāf. xūti ḡatta ḡūm mlāḡ bezzāf. āna kā-nelṢab bezzāf mṢāḡum. (p. 35).

5. ʕāli xrež mel l-mḍarša. dxal n eḍ-ḍar dyālu. kā-yšūf bābāh u kā-yssellem ʕlīh. ʕāli dīma kā-yssellem ʕla bābāh hīn kā-yidxul n eḍ-ḍar dyālu.

- msa l-xēr, ya bāba.

- msa l-xēr, ya ūlīdi. ʕāš qrīti l-yūm f el-mḍarša?

- qrīt wāḥd el-ḥāža mzyūna bezzāf. wāḥd el-muṭālaʕa msemmiyya “el-xla”. el-mudarris ḥḍar ʕla l-ʕīš f el-xla. kā-yqūl f el-xla kā-yʕīšu l-ūlād mlaḥ bezzāf. f kull ḍar kāynīn el-ḥāyāwānāt. men baʕd, lʕabt f el-bāṭyu d el-mḍarša. l-yūm kunt ʕla xāṭri f el-mḍarša.

- āži nqūl lek. eš-šḥar el-fāyt kunti l-laxri f el faṣl. kān ʕandek en-nimro sebʕa w ʕašrīn. ʕʕandek dāba hādāk en-nimro?

- la, ya bāba.

- mlaḥ. āna faṣḥān mʕāk. ʕāš men nimro ʕandek dāba?

- dāba ʕandi en-nimro tmānya w ʕašrīn.

- ʕen-nimro tmānya w ʕašrīn? lākīn, ʕma kāyn ši sebʕa telmīd f el-faṣl dyālek?

-la, ya bāba. eš-šḥar el-fāyt kunna sebʕa w ʕašrīn telmīd, lākīn hād eš-šḥar ža wāḥd el-ūld āxor. hād eš-šḥar kāyn tmānya w ʕašrīn telmīd. (pp. 98-99)